

ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 14/2004(2))

ΠΑΡΑΠΟΝΟ /ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ ΜΑΡΙΑΣ ΑΧΙΛΛΕΩΣ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ «Ο ΛΟΓΟΣ»

Ημερομηνία Απόφασης: 27 Φεβρουαρίου, 2004

Ενώπιον: κ.κ. Αλέκου Ευαγγέλου, Προέδρου, Μαίρης Κουτσελίνη, Αντιπροέδρου, π. Κωστή Κυριακίδη, Νίκου Παπαϊωάννου, Φρόσως Ριζοπούλου - Ηγουμενίδου, και Μαρίας Δωρίτη Μελών.

ΑΠΟΦΑΣΗ

Στη παρούσα υπόθεση η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου διερευνά κατόπιν παραπόνου/καταγγελίας, τις από μέρους του σταθμού πιθανές παραβάσεις των κανονισμών **21(4), 21(5), 21(6), 22(1) και 22(2)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου με επιστολή της ημερομ. 30.11.2004 έθεσε ενώπιον του σταθμού τις διερευνώμενες παραβάσεις των πιο πάνω κανονισμών για οποιεσδήποτε εξηγήσεις ή/ και παραστάσεις και κάλεσε τους εκπροσώπους του σταθμού όπως δηλώσουν κατά πόσο επιθυμούν να παρευρεθούν κατά την εξέταση της υπόθεσης.

Στην προαναφερθείσα επιστολή τονίστηκε επίσης ότι σε περίπτωση που δε ληφθεί οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην καθορισμένη προθεσμία, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου θα είναι υποχρεωμένη να προχωρήσει στη λήψη απόφασης χωρίς την απάντηση του σταθμού.

Η Αρχή με δεύτερη επιστολή της ημερομ. 9.2.2004, πληροφόρησε το σταθμό ότι εκ παραδρομής στην επιστολή της ημερομ. 30.1.2004, αναφέρεται ότι «...η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης εξετάζει αυτεπάγγελτα τις από μέρους του σταθμού σας πιθανές παραβάσεις...», ενώ στη συγκεκριμένη υπόθεση η διερεύνηση προέκυψε ύστερα από παράπονο/καταγγελία της κας Μαρίας Αχιλλέως που λήφθηκε τηλεφωνικώς στις 17.12.2003.

Οι διερευνώμενες παραβάσεις οι οποίες τέθηκαν ενώπιον του σταθμού εκτίθενται στα πιο κάτω υπό στοιχεία:

1. Στις 17.12.2003, μεταξύ των ωρών 15:30-16:30, ο εν λόγω τηλεοπτικός σταθμός μετέδωσε τη κωμική ελληνική σειρά **«Ο Πέτρος και τα Κορίτσια του»**, η οποία προβλήθηκε εντός οικογενειακής ζώνης, σε χρόνο όπου ενδεχομένως παρακολουθούσαν ανήλικοι, χωρίς να λάβει μέτρα για την τήρηση των γενικά παραδεκτών κανόνων της ευπρέπειας και της καλαισθησίας στη γλώσσα, κατά παράβαση του κανονισμού **21(4)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000). Πριν από την έναρξη της εν λόγω εκπομπής εμφανίζεται και ακούγεται η ένδειξη (Κ), που σημαίνει ότι η εκπομπή που ακολουθεί είναι κατάλληλη για γενική παρακολούθηση. Συγκεκριμένα, ακούστηκε επανειλημμένα η φράση **«Γαμώ τη μου»**.
2. Στις 17.12.2003, μεταξύ των ωρών 15:30-16:30, ο εν λόγω τηλεοπτικός σταθμός μετέδωσε τη κωμική ελληνική σειρά **«Ο Πέτρος και τα Κορίτσια του»**, η οποία προβλήθηκε εντός οικογενειακής ζώνης, χωρίς να δοθεί κατάλληλη προειδοποίηση για το περιεχόμενο του προγράμματος πριν από την έναρξη της εκπομπής, κατά παράβαση του κανονισμού **21(5)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000). (Οι σχετικές λεπτομέρειες αναφέρονται στο υπό σημείο 1 του πίνακα).
3. Στις 17.12.2003, μεταξύ των ωρών 15:30-16:30, ο εν λόγω τηλεοπτικός σταθμός μετέδωσε τη κωμική ελληνική σειρά **«Ο Πέτρος και τα Κορίτσια του»**, η οποία

προβλήθηκε εντός οικογενειακής ζώνης, χωρίς να εξασφαλίσει ότι το πρόγραμμα ήταν κατάλληλο για όλο το κοινό συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των δεκαπέντε ετών, κατά παράβαση του κανονισμού **21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000). (Οι σχετικές λεπτομέρειες αναφέρονται στο υπό σημείο 1 του πίνακα).

4. Στις 17.12.2003, μεταξύ των ωρών 15:30-16:30, ο εν λόγω τηλεοπτικός σταθμός μετέδωσε τη κωμική ελληνική σειρά **«Ο Πέτρος και τα Κορίτσια του»**, η οποία προβλήθηκε εντός οικογενειακής ζώνης, χωρίς να δοθεί προειδοποίηση σχετικά με τη φύση της εκπομπής, κατά παράβαση του κανονισμού **22(1)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000). (Οι σχετικές λεπτομέρειες αναφέρονται στο υπό σημείο 1 του πίνακα).
5. Στις 17.12.2003, μεταξύ των ωρών 15:30-16:30, ο εν λόγω τηλεοπτικός σταθμός μετέδωσε τη κωμική ελληνική σειρά **«Ο Πέτρος και τα Κορίτσια του»**, η οποία προβλήθηκε εντός οικογενειακής ζώνης, κατά παράβαση του κανονισμού **22(2)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000), σύμφωνα με τον οποίο τα προγράμματα τα οποία υπάγονται στην κατηγορία (15) και (18), μπορούν να προβάλλονται μόνο εκτός της οικογενειακής ζώνης. (Οι σχετικές λεπτομέρειες αναφέρονται στο υπό σημείο 1 του πίνακα).

Ο σταθμός με επιστολή των Νομικών του Συμβούλων Αρισ. Χ. Χατζηπαναγιώτου & Συνεργάτες ημερομ. 12.2.2004, απάντησε ως εξής:

«Το υπό εξέταση θέμα αφορά τη μετάδοση από τον Τηλεοπτικό σταθμό «ΜΕΓΑΛΟΓΟΣ», της τηλεοπτικής κωμικής ελληνικής σειράς «Ο Πέτρος και τα Κορίτσια του», στις 17/12/2003.

Η εν λόγω εκπομπή, είναι μια κωμική Ελληνική σειρά, η οποία απευθύνεται προς όλο το τηλεοπτικό κοινό γι' αυτό και κατά την προβολή της, έφερε την ένδειξη (Κ).

Το περιεχόμενο της σειράς, στην ολότητα του, τόσο ως προς το σενάριο, όσο και την εικόνα, στοχεύει στην καλώς νοούμενη ψυχαγωγία των Τηλεθεατών, ανεξάρτητα από ηλικία.

Το όλο πνεύμα του έργου, στοχεύει στην έκφραση των διαφόρων πλευρών της Κοινωνικής όπως τη ζούμε σήμερα, και αποδίδεται με τρόπο χιουμοριστικό. Σε καμία όμως περίπτωση δε στοχεύει στην υπόθαλψη ταπεινών και ευτελών ενστίκτων.

Η λέξη-φράση «γαμώ τη μου, που η παραπονούμενη κα. Μαρία Αχιλλέως επικαλείται για να καταγγείλει το σταθμό, δεν έχει καμία σχέση με την ερμηνεία που υποθέτουμε ότι η ίδια έδωσε και ως αποτέλεσμα τούτου προέβη στην καταγγελία ή παράπονο προς την Αρχή.

Η εν λόγω φράση, δε χρειάζεται μεγάλη προσπάθεια από κανένα, για να διαπιστώσει ότι ακούγεται στην καθημερινή ζωή και σε οποιαδήποτε ώρα της ημέρας. Η χρήση της λέξης αυτής γίνεται τόσο συχνά και από κάθε ηλικία, ώστε κατέστη πλέον μια συνηθισμένη φράση που καμία αρνητική αίσθηση προκαλεί. Και για άλλες παρόμοιες λέξεις ή φράσεις γινόμαστε καθημερινά μάρτυρες στην καθομιλουμένη, ανάμεσα σε κάθε ηλικίας και τάξεως συνανθρώπου μας, κι'όμως δεν τους καταδικάζουμε, γιατί γνωρίζουμε ότι δεν ανηθικολογούν στη σκέψη τους με τις διάφορες αυτές εκφράσεις.

*Πολλές φορές μάλιστα, έχουμε συνηθίσει να λέμε και λέξεις, των οποίων πολλές φορές δε γνωρίζουμε την πραγματική ερμηνεία, και με κάθε ευκαιρία μπορεί να τις αναφέρουμε, αν και η αρχική πραγματική τους έννοια, είναι άλλη από εκείνη που εμείς εννοούμε, αλλά λόγω της συνήθους χρήσης των, στην καθημερινή ζωή, δεν τους αποδίδεται κακή έννοια. Ας μας επιτραπεί ως απλό παράδειγμα να αναφέρουμε τη λέξη, που διερωτώμαι αν υπάρχουν άνθρωποι που δεν τη χρησιμοποιούν στη ζωή τους, όπως «**αι σιχτίρι**». Αυτή η λέξη είναι τουρκική και άσχετα από την πραγματική της ερμηνεία, εκείνος που τη χρησιμοποιεί ενστικτωδώς, όπως συμβαίνει συνήθως, δεν της αποδίδει κακή ερμηνεία, αλλά μια μορφή διαμαρτυρίας ή αγανάκτησης, για κάτι που δεν πήγε καλά απ'ότι το*

ανέμενε. Κατά τον ίδιο τρόπο, χρησιμοποιείται και η λέξη «αι στο διάβολο», για να εκφράσει κανείς την αγανάκτηση του ή τον αποτροπιασμό του για κάτι.

Η υπό εξέταση λέξη-φράση «γαμώ τη μου», κατά ανάλογο τρόπο χρησιμοποιείται στην καθομιλουμένη, και σε μεγαλύτερο μάλιστα βαθμό και είναι φανερό ότι, τόσο εκείνος που τη χρησιμοποιεί, όσο και ο μέσος κοινωνικός άνθρωπος που την ακούει, δεν της αποδίδει κακή ή πονηρή έννοια.

Η θέση μας για το υπό εξέταση θέμα ενισχύεται και από την ερμηνεία που δίδει ο Γ. Μπαμπινιώτης στο ΛΕΞΙΚΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, Β ΕΚΔΟΣΗ, φωτοαντίγραφο των σχετικών σελίδων που αναφέρονται οι πιο πάνω λέξεις, επισυνάπτουμε.

Σύμφωνα με τον Γ. ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗ, η υπό αναφορά φράση, χρησιμοποιείται από κάποιον για να εκφράσει δυσαρέσκεια, αγανάκτηση ή παράπονο. Θεωρούμε σκόπιμο και χρήσιμο προς καλύτερη απόδοση της ερμηνείας της φράσης, να μεταφέρουμε επακριβώς τα όσα ο Γ. ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ αναφέρει:

«γαμώ το/τη επιφών. (οικ) 1. για την έκφραση δυσαρέσκειας, αγανάκτησης ή παραπόνου: Τι να κάνω – Δεν καταλαβαίνει ότι και να του πώ/ !Πάλι ξέχασα να σβήσω το φως!/ Για την Ελλάδα ρε-! (ενν. έγινε ή αξίζει να γίνει κάτι) 2. γαμώτο (το) (ακλ.) το φιλότιμό, η αξιοπρέπεια, ο (καλώς εννοούμενος) εγωισμός: Δεν πρέπει να αφήσεις την πρόκληση αναπάντητη. Καν'το για το – της υπόθεσης!».

Είναι φανερό από τα πιο πάνω ότι, το παράπονο καταγγελία της κας Μαρίας Αχιλλέως, δεν είναι δικαιολογημένο, αλλά η εν λόγω κυρία, κατά τα άλλα ίσως και σεβαστή, εξέφρασε την ακραία υποκειμενική κρίση –άποψή της. Θα μπορούσε κάποιος με το ίδιο σκεπτικό της κ. Αχιλλέως, να εκφραστεί εναντίον μιας κοπέλας που φορά παντελόνι , ή και κάπως κοντό φόρεμα γιατί στο νου του έχει ως πρότυπο την ενδυμασία της προγιαγιάς του.

Με το ίδιο τρόπο σκέψης και αντίληψης, θα μπορούσε να χαρακτηριστεί και ως ανηθικότητα και η ανταλλαγή ενός ακόμα αθώου φιλιού, μεταξύ μιας γυναίκας και ενός άνδρα, σε Δημόσιο ή μη χώρο. Το ίδιο συμβαίνει για κάποιους οι οποίοι θεωρούν ότι το κάπνισμα τσιγάρου από μια γυναίκα είναι ξεπεσμός και την κατατάσσει στην τάξη των ανήθικων γυναικών.

Εν κατακλείδι πιστεύουμε ότι, η οποιαδήποτε άλλη ερμηνεία, πέραν αυτής που δίνει ο Γ. ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ, έχουμε την αντίληψη ότι θα μας οδηγήσει σε παρερμηνείες. Γι' αυτό περιττεύει οποιαδήποτε περαιτέρω αναφορά μας επ' αυτού.

Ενόψει των ανωτέρω θεωρούμε ότι ο σταθμός των πελατών μας, ουδένα Κανονισμό παρέβη, με τη μετάδοση του επεισοδίου της Τηλεοπτικής Κωμικής σειράς «Ο Πέτρος και τα Κορίτσια του», στην οποία ο χαρακτηρισμός που της δόθηκε ως κατάλληλη είναι καθ' όλα ορθός και ανταποκρίνεται στο περιεχόμενό της. Καταλήγοντας, υποβάλλουμε την παράκληση, όπως η Αρχή απαλλάξει το Σταθμό των πελατών μας, από οποιαδήποτε κύρωση.»

Ο σταθμός δεν εξέφρασε την επιθυμία να παραστεί κατά την εξέταση της υπόθεσης.

Έχουμε μελετήσει με μεγάλη προσοχή όλα τα ενώπιον μας στοιχεία και περιστατικά συμπεριλαμβανομένων και των βιντεοκασέτων της εκπομπής και κρίνουμε ότι:

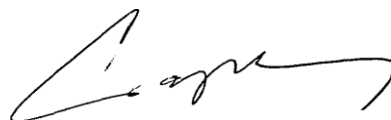
Το επεισόδιο της ελληνικής σειράς **“Ο Πέτρος και τα Κορίτσια του”** (υπό στοιχείο 3) το οποίο μεταδόθηκε από το σταθμό στις **17.12.2003**, στα πλαίσια της οικογενειακής ζώνης, δεν εξασφάλισε ότι το εν λόγω πρόγραμμα ήταν κατάλληλο για όλο το κοινό, συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των δεκαπέντε ετών, κατά παράβαση του κανονισμού **21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000), σύμφωνα με τον οποίο *«Οι σταθμοί εξασφαλίζουν όπως τα προγράμματα τα οποία μεταδίδονται εντός της οικογενειακής ζώνης είναι κατάλληλα για όλο το κοινό, συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των δεκαπέντε ετών».*

Η προστασία των ανηλίκων αποτελεί πρωταρχική μέριμνα όλων σήμερα. Τόσο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο της Ευρώπης προωθούν ψηφίσματα, οδηγίες και αποφάσεις με στόχο να προστατεύσουν τα παιδιά.

Στην κυπριακή νομοθεσία, ο νομοθέτης θέλοντας να προστατεύσει τα παιδιά από προγράμματα μη κατάλληλα προς παρακολούθηση, ήτοι προγράμματα που περιέχουν σκηνές βίας, ερωτικές σκηνές, λεκτικό υλικό ή θεματολόγιο ακατάλληλο για ανηλίκους, θέτει περιορισμούς ως προς το περιεχόμενο των προγραμμάτων που μπορούν να μεταδίδονται εντός της οικογενειακής ζώνης.

Η έννοια της οικογενειακής ζώνης στηρίζεται στην αντίληψη ότι η είσοδος της τηλεόρασης στο κάθε σπίτι, επιβάλλει σεβασμό και συμμόρφωση προς τους τρόπους και κανόνες συμπεριφοράς μιας οικογένειας, από τις 5:30 το πρωί μέχρι τις 9:00 ή 10:00 το βράδυ, που ορίζεται σαν οικογενειακή ζώνη. Στη διάρκεια αυτής της περιόδου, το περιεχόμενο κάθε εκπομπής επιβάλλεται να είναι κατάλληλο για όλη την οικογένεια. Η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου δίδει ιδιαίτερη έμφαση τα πιο πάνω θέματα και στην τήρηση προνοιών της νομοθεσίας.

Ύστερα από τα πιο πάνω, η Αρχή κρίνει και αποφασίζει όπως επιβάλει στο σταθμό την κύρωση της **προειδοποίησης** για την παράβαση του κανονισμού **21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000. Εν όψει του ότι έχει επιβληθεί κύρωση για την παράβαση του κανονισμού 21(6), για τις παραβάσεις των κανονισμών **21(4), 21(5), 22(1) και 22(2)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000, οι οποίες αφορούν το ίδιο γεγονός, δεν επιβάλλονται οποιεσδήποτε κυρώσεις.



(Α. Κ. ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ)

Πρόεδρος

Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου